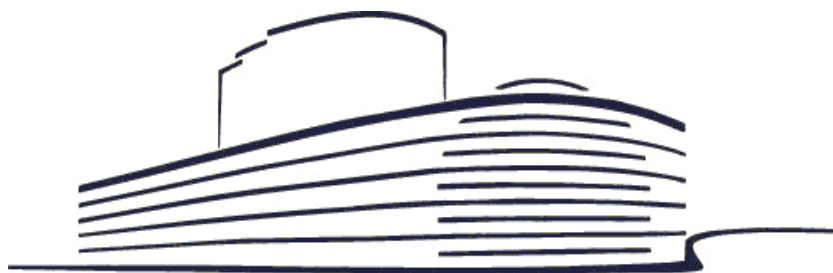


# EURÓPSKY PARLAMENT



2006 - 2007



## ZÁPISNICA

z rokovania

**v stredu**  
15. marca 2006

P6\_PV(2006)03-15

PE 369.633

**SK**

**SK**

## POUŽITÉ ZNAČKY

*	Konzultačný postup
** I	Postup spolupráce: prvé čítanie
** II	Postup spolupráce: druhé čítanie
***	Postup súhlasu
***I	Spolurozhodovací postup: prvé čítanie
***II	Spolurozhodovací postup: druhé čítanie
***III	Spolurozhodovací postup: tretie čítanie

(Voľba postupu závisí od právneho základu, ktorý navrhla Komisia)

## INFORMÁCIA O HLASOVANÍ

Ak nie je určené inak, spravodajcovia pred hlasovaním písomne oznámia predsedníctvu svoj postoj k pozmeňujúcim/doplňujúcim návrhom.

## SKRATKY PARLAMENTNÝCH VÝBOROV

AFET	Výbor pre zahraničné veci
DEVE	Výbor pre rozvoj
INTA	Výbor pre medzinárodný obchod
BUDG	Výbor pre rozpočet
CONT	Výbor pre rozpočtovú kontrolu
ECON	Výbor pre hospodárske a menové veci
EMPL	Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci
ENVI	Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín
ITRE	Výbor pre priemysel, výskum a energetiku
IMCO	Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa
TRAN	Výbor pre dopravu a cestovný ruch
REGI	Výbor pre regionálny rozvoj
AGRI	Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka
PECH	Výbor pre rybné hospodárstvo
CULT	Výbor pre kultúru a vzdelávanie
JURI	Výbor pre právne veci
LIBE	Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci
AFCO	Výbor pre ústavné veci
FEMM	Výbor pre práva žien a rovnosť pohlaví
PETI	Výbor pre petície

## SKRATKY POLITICKÝCH SKUPÍN

PPE-DE	Skupina Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov
PSE	Socialistická skupina v Európskom parlamente
ALDE	Skupina Aliancie liberálov a demokratov za Európu
Verts/ALE	Skupina zelených/Európska slobodná aliancia
GUE/NGL	Konfederatívna skupina Európskej zjednotenej ľavice – Nordická zelená ľavica
IND/DEM	Skupina nezávislosť/demokracia
UEN	Skupina Únie za Európu národov
NI	nezávislí poslanci

## Obsah

1. Otvorenie rokovania.....	3
2. Zmena programu schôdze (udalosti v Palestíne).....	3
3. Príprava zasadania Európskej rady / Lisabonská stratégia (rozprava) .....	3
4. Hlasovanie.....	4
4.1. Partnerská dohoda o rybolove medzi Európskym spoločenstvom a Mikronézskymi federatívnymi štátmi * (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) .....	4
4.2. Minimálny rozsah údajov v rybárskych licenciách * (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie).....	4
4.3. Vyhodnotenie európskeho zatýkacieho rozkazu (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)..	4
4.4. Situácia v oblasti ľudských práv v Čade (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie).....	5
4.5. Nariadenie o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev * (hlasovanie) .....	5
4.6. Nútená prostitúcia v rámci svetových športových podujatí (hlasovanie).....	6
4.7. Štvrté svetové fórum o vode (hlasovanie).....	6
4.8. Reštrukturalizácia a zamestnanosť (hlasovanie).....	6
4.9. Sociálna ochrana a začlenenie (hlasovanie).....	7
4.10. Usmernenia pre rozpočtový postup na rok 2007 (oddiely I, II, IV, V, VI, VII, VIII (A) a VIII (B)) (hlasovanie) .....	7
4.11. Spôsoby rybolovu priaznivejšie pre životné prostredie (hlasovanie).....	7
4.12. Príprava zasadania Európskej rady/Lisabonská stratégia (hlasovanie).....	8
5. Vysvetlenia hlasovania.....	8
6. Opravy výsledkov hlasovania a zámery pri hlasovaní.....	9
7. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania.....	10
8. Výsledky neformálneho zasadnutia Rady ministrov zahraničných vecí z 10. a 11. marca 2006 (rozprava) .....	10
9. Strategický dokument o rozširovaní (2005) (rozprava).....	10

10. Zmena programu schôdze (rozprava o prípadoch porušovania ľudských práv, demokracii a právnom štáte).....	11
11. Zlúčenia na vnútornom trhu (rozprava) .....	11
12. Euro-stredomorská politika / Príprava s ohľadom na budúce stretnutie APEM (rozprava) .....	11
13. 62. zasadnutie Komisie pre ľudské práva Organizácie Spojených národov (KLP OSN, Ženeva) (rozprava) .....	12
14. Zaručené tradičné špeciality z poľnohospodárskych výrobkov a potravín * - Ochrana zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín * (rozprava).	12
15. Právnické profesie a fungovanie právnych systémov ako vec všeobecného záujmu (rozprava) ....	13
16. Prípravy na zasadnutie COP-MOP o biodiverzite a biologickej bezpečnosti (Curitiba, Brazília) (rozprava) .....	13
17. Program rokovania na nasledujúci deň.....	13
18. Skončenie rokovania.....	14
PREZENČNÁ LISTINA.....	15

## ZÁPISNICA

PRESEDNÍCTVO: Josep BORRELL FONTELLES  
predseda

### 1. Otvorenie rokovania

Rokovanie sa začalo o 09.05 h.

### 2. Zmena programu schôdze (udalosti v Palestíne)

Predseda oznámil, že prezident Palestínskej samosprávy Mahmúd Abbás, ktorý bol pozvaný na dnešnú slávnostnú schôdzu, sa musel včera večer urýchlene vrátiť do Palestíny z dôvodu násilností, ku ktorým došlo v Jerichu. Slávnostná schôdza bola preto prerušená a hlasovanie sa začne okolo 12.00 h po skončení rozpravy o príprave zasadania Európskej rady a o Lisabonskej stratégii.

K udalostiam v Palestíne vystúpili títo poslanci: Hans-Gert Poettering za skupinu PPE-DE, Martin Schulz za skupinu PSE, Graham Watson za skupinu ALDE, Daniel Cohn-Bendit za skupinu Verts/ALE, Francis Wurtz za skupinu GUE/NGL, Irena Belohorská nezávislá poslankyňa, Elmar Brok (predseda výboru AFET, Véronique De Keyser (predsedníčka delegácie pozorovateľov EÚ v Palestíne), Edward McMillan-Scott (predseda delegácie pozorovateľov v Európskom parlamente), Hans Winkler (úradujúci predseda Rady) a José Manuel Barroso (predseda Komisie).

Vystúpili títo poslanci: Hans-Peter Martin k dodržiavaniu časového rozvrhu rokovania a Robert Atkins so žiadosťou, aby predseda odpovedal na list zaslaný predsedom výboru PETI, ktorý sa týkal zachovávanania anonymity signatárov petícií (Predseda mu odpovedal, že sa záležitosťou bude zaoberať).

### 3. Príprava zasadania Európskej rady / Lisabonská stratégia (rozprava)

Vyhlásenia Komisie a Rady: Príprava zasadania Európskej rady / Lisabonská stratégia

Hans Winkler (úradujúci predseda Rady) a José Manuel Barroso (predseda Komisie) vystúpili s vyhlásením.

Vystúpili títo poslanci: Hans-Gert Poettering za skupinu PPE-DE, Christopher Beazley, ktorý reagoval na vystúpenie Roberta Atkinsa, Martin Schulz za skupinu PSE, Graham Watson za skupinu ALDE, Rebecca Harms za skupinu Verts/ALE, Francis Wurtz za skupinu GUE/NGL, Jens-Peter Bonde za skupinu IND/DEM, Brian Crowley za skupinu UEN, Leopold Józef Rutowicz nezávislý poslanec a Othmar Karas.

PRESEDNÍCTVO: Edward McMILLAN-SCOTT  
podpredseda

V rozprave vystúpil Robert Goebbels.

PRESEDNÍCTVO: Janusz ONYSZKIEWICZ  
podpredseda

Vystúpili títo poslanci: Alexander Lambsdorff, Pierre Jonckheer, Ilda Figueiredo, John Whittaker, Guntars Krasts, Philip Claeys, Klaus-Heiner Lehne, Harlem Désir, Paolo Costa, Bernat Joan i Marí, Helmuth Markov, Johannes Blokland, Wojciech Roszkowski, Alessandro Battilocchio, Marianne Thyssen, Poul Nyrup Rasmussen, Nils Lundgren, Françoise Grossetête, Jan Andersson, Timothy Kirkhope, Maria Berger, Jacek Emil Saryusz-Wolski, Gary Titley, Ria Oomen-Ruijten, Libor Rouček, John Bowis, Edit Herczog, Vito Bonsignore, Reino Paasilinna, Gunnar Hökmark, Edite Estrela, Hans Winkler a Günther Verheugen (podpredseda Komisie).

V rozprave vystúpil Martin Schulz, ktorý sa sťažoval na hluk v rokovacej sále počas vystúpenia Günthera Verheugena.

Návrhy uznesení podané podľa čl. 103 ods.2 rokovacieho poriadku na ukončenie rozpravy:

- Francis Wurtz, Ilda Figueiredo a Helmuth Markov za skupinu GUE/NGL, o príspevku na zasadanie Európskej rady na jar 2006 v súvislosti s lisabonskou stratégiou (B6-0161/2006).

- Hans-Gert Poettering za skupinu PPE-DE, Martin Schulz za skupinu PSE a Graham Watson za skupinu ALDE, o príspevku na zasadanie Európskej rady na jar 2006 v súvislosti s lisabonskou stratégiou (B6-0162/2006).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 4.12 zápisnice zo dňa 15.03.2006.*

PREDSIEDNÍCTVO: Antonios TRAKATELLIS  
podpredseda

Vystúpili títo poslanci: Sarah Ludford s technickou pripomienkou a Carl Schlyter k elektronickému prístupu k dokumentom.

## 4. Hlasovanie

Podrobné výsledky hlasovania (pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, oddelené hlasovanie, hlasovanie po častiach, ...) nájdete v prílohe zápisnice „Výsledky hlasovania“.

### **4.1. Partnerská dohoda o rybolove medzi Európskym spoločenstvom a Mikronézskymi federatívnymi štátmi \* (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)**

Správa o návrhu nariadenia Rady o uzatvorení partnerskej dohody medzi Európskym spoločenstvom a Mikronézskymi federatívnymi štátmi o rybolove v Mikronézskych federatívnych štátoch [COM(2005)0502 - C6-0353/2005 - 2005/0206(CNS)] - Výbor pre rybné hospodárstvo. Spravodajkyňa Rosa Miguélez Ramos (A6-0035/2006).

*(Potrebná jednoduchá väčšina)*

*(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 1)*

NÁVRH KOMISIE, POZMEŇUJÚCE/DOPLŇUJÚCE NÁVRHY a NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2006)0081)

#### **4.2. Minimálny rozsah údajov v rybárskych licenciách \* (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)**

Správa o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 3690/93, ktorým sa zavádza systém Spoločenstva ustanovujúci predpisy týkajúce sa minimálneho rozsahu údajov v rybárskych licenciách [COM(2005)0499 - C6-0354/2005 - 2005/0205(CNS)] - Výbor pre rybné hospodárstvo. Spravodajca Iles Braghetto (A6-0037/2006).

*(Potrebná jednoduchá väčšina)*

*(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 2)*

NÁVRH KOMISIE, POZMEŇUJÚCE/DOPLŇUJÚCE NÁVRHY a NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2006)0082)

#### **4.3. Vyhodnotenie európskeho zatýkacieho rozkazu (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)**

Správa obsahujúca návrh odporúčania Európskeho parlamentu pre Radu o vyhodnotení európskeho zatýkacieho rozkazu [2005/2175(INI)] - Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci. Spravodajkyňa Adeline Hazan (A6-0049/2006).

*(Potrebná jednoduchá väčšina)*

*(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 3)*

NÁVRH ODPORÚČANIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2006)0083)

#### **4.4. Situácia v oblasti ľudských práv v Čade (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)**

návrh uznesenia B6-0148/2006

*(Potrebná jednoduchá väčšina)*

*(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 4)*

NÁVRH UZNESENIA

Považovaný za prijatý (článok 90, odsek 4, rokovacieho poriadku) (P6\_TA(2006)0084)

#### **4.5. Nariadenie o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev \* (hlasovanie)**

Správa o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev (COM(2005)0181 - C6-0234/2005 - 2005/0090(CNS)) - Výbor pre rozpočet. Spravodajkyňa Ingeborg Gräßle (A6-0057/2006).

*(Potrebná jednoduchá väčšina)*

*(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 5)*

## NÁVRH KOMISIE

Schválený v znení zmien a doplnení (P6\_TA(2006)0085)

## NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Ingeborg Gräßle (spravodajkyňa) požiadala, na základe čl. 53 ods. 2 rokovacieho poriadku, o odloženie hlasovania o návrhu legislatívneho uznesenia.

Parlament žiadosť schválil.

Vec bola postúpená gestorskému výboru na opätovné preskúmanie.

*Vystúpili títo poslanci:*

- Ingeborg Gräßle (spravodajkyňa) predložila ústny PDN k druhej časti PDN 136, ktorý bol prijatý.

### **4.6. Nútená prostitúcia v rámci svetových športových podujatí (hlasovanie)**

návrh uznesenia B6-0160/2006

*(Potrebná jednoduchá väčšina)*

*(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 6)*

## NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2006)0086)

### **4.7. Štvrté svetové fórum o vode (hlasovanie)**

Návrhy uznesenia B6-0149/2006, B6-0153/2006, B6-0155/2006, B6-0163/2006, B6-0164/2006 a B6-0165/2004

*(Potrebná jednoduchá väčšina)*

*(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 7)*

## NÁVRH UZNESENIA RC-B6-0149/2006

(nahrádzajúci B6-0149/2006, B6-0153/2006, B6-0155/2006, B6-0163/2006, B6-0164/2006 a B6-0165/2004):

podaný týmito poslancami:

Eija-Riitta Korhola a Godelieve Quisthoudt-Rowohl za skupinu PPE-DE

Pierre Schapira a Marie-Arlette Carlotti za skupinu PSE

Thierry Cornillet a Fiona Hall za skupinu ALDE

Caroline Lucas, David Hammerstein Mintz, Frithjof Schmidt a Alain Lipietz za skupinu Verts/ALE

Francis Wurtz a Roberto Musacchio za skupinu GUE/NGL



Cristiana Muscardini za skupinu UEN

Prijatý (P6\_TA(2006)0087)

*Vystúpili ohľadne hlasovania:*

- Eija-Riitta Korhola predložila ústny PDN k PDN 1, ktorý bol prijatý.

#### **4.8. Reštrukturalizácia a zamestnanosť (hlasovanie)**

Správa o reštrukturalizácii a zamestnanosti [2005/2188(INI)] - Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci. Spravodajca Jean Louis Cottigny (A6-0031/2006).

*(Potrebná jednoduchá väčšina)*

*(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 8)*

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2006)0088)

*Vystúpili títo poslanci:*

- Roselyne Bachelot-Narquin predložila ústny PDN k odseku 9, ktorý bol prijatý.

#### **4.9. Sociálna ochrana a začlenenie (hlasovanie)**

Správa o sociálnej ochrane a sociálnom začlenení [2005/2097(INI)] - Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci. Spravodajkyňa Edit Bauer (A6-0028/2006).

*(Potrebná jednoduchá väčšina)*

*(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 9)*

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2006)0089)

#### **4.10. Usmernenia pre rozpočtový postup na rok 2007 (oddiely I, II, IV, V, VI, VII, VIII (A) a VIII (B)) (hlasovanie)**

Správa o usmerneniach pre oddiely II, IV, V, VI, VII, VIII(A) a VIII(B) a pre predbežný návrh odhadu rozpočtu Európskeho parlamentu (oddiel I) pre rozpočtový postup na rok 2007

Oddiel I, Európsky parlament

Oddiel II, Rada

Oddiel IV, Súdny dvor

Oddiel V, Dvor audítorov

Oddiel VI, Európsky hospodársky a sociálny výbor

Oddiel VII, Výbor regiónov

Oddiel VIII (A), Európsky ombudsman

Oddiel VIII (B), Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov (2006/2021(BUD)) - Výbor pre rozpočet. Spravodajca Louis Grech (A6-0058/2006).

*(Potrebná jednoduchá väčšina)*

*(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 10)*

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2006)0090)

*Vystúpili títo poslanci:*

- Anne E. Jensen za skupinu ALDE predložila ústny PDN k druhej časti odseku 47, ktorý bol prijatý.

#### **4.11. Spôsoby rybolovu priaznivejšie pre životné prostredie (hlasovanie)**

Správa o spôsoboch rybolovu priaznivejších pre životné prostredie [2004/2199(INI)] - Výbor pre rybné hospodárstvo. Spravodajca Seán Ó Neachtain (A6-0019/2006).

*(Potrebná jednoduchá väčšina)*

*(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 11)*

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2006)0091)

#### **4.12. Príprava zasadania Európskej rady/Lisabonská stratégia (hlasovanie)**

Návrhy uznesenia B6-0161/2006 a B6-0162/2006

*(Potrebná jednoduchá väčšina)*

*(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 12)*

NÁVRH UZNESENIA B6-0161/2006

Zamietnutý

NÁVRH UZNESENIA B6-0162/2006

Prijatý (P6\_TA(2006)0092)

*Vystúpili ohľadne hlasovania:*

- Robert Goebbels za skupinu PSE predložil ústny PDN k PDN 24, ktorý bol prijatý.

### **5. Vysvetlenia hlasovania**

*Písomné vysvetlenia hlasovania:*

Písomné vysvetlenia hlasovania podľa čl. 163 ods. 3 rokovacieho poriadku sú uvedené v doslovnom zápise z tohto rokovania.

*Ústne vysvetlenia hlasovania:*

Správa: Jean Louis Cottigny - A6-0031/2006  
- Andreas Mölzer

Správa: Edit Bauer - A6-0028/2006  
- Carlo Fatuzzo

## **6. Opravy výsledkov hlasovania a zámery pri hlasovaní**

*Opravy výsledkov hlasovania:*

Opravy hlasovania sú k dispozícii na stránke „Séance en direct“: „Résultats des votes (appels nominaux)/Results of votes (Roll-call votes)“. V tlačenej forme sú súčasťou prílohy „Výsledky hlasovania podľa mien“.

Elektronická verzia na stránke Európarl bude pravidelne aktualizovaná najvyššie do dvoch týždňov po dni hlasovania.

Po uplynutí tejto lehoty sa zoznam opráv hlasovania uzavrie, aby mohol byť preložený a uverejnený v úradnom vestníku.

*Zámery pri hlasovaní:*

Boli vyjadrené tieto zámery pri hlasovaní (v súvislosti s neodovzdanými hlasmi):

Správa: Adeline Hazan - A6-0049/2006  
- jediné hlasovanie  
za: Struan Stevenson

Správa: Ingeborg Gräßle - A6-0057/2006  
- zmenený a doplnený návrh  
za: Alexander Radwan

Lisabonská stratégia - B6-0162/2006  
- odsek 56  
za: Corien Wortmann-Kool  
  
proti: Rosa Díez González

- odsek 66  
proti: María Sornosa Martínez

*(Rokovanie bolo prerušené o 13.20 h a pokračovalo sa v ňom opäť od 15.00 h)*

PREDSEDNÍCTVO: Manuel António dos SANTOS  
podpredseda

## **7. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania**

Zápisnica z predchádzajúceho rokovania bola schválená.

## **8. Výsledky neformálneho zasadnutia Rady ministrov zahraničných vecí z 10. a 11. marca 2006 (rozprava)**

Vyhlásenia Komisie a Rady: Výsledky neformálneho zasadnutia Rady ministrov zahraničných vecí z 10. a 11. marca 2006

Olli Rehn (člen Komisie) vystúpil s vyhlásením.

V rozprave vystúpil Bernd Posselt, ktorý požiadal, aby bola rozprava prerušená až do príchodu zástupcov Rady.

K žiadosti vystúpili títo poslanci: José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra za skupinu PPE-DE, ktorý si rovnako želá prítomnosť komisárky Benity Ferrero-Waldner, Olli Rehn, ktorý reagoval na vystúpenia, ktoré mali José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Doris Pack, Elmar Brok, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Hannes Swoboda a Bernd Posselt.

Predseda rozhodol, že rozprava bude prerušená až do príchodu zástupcov Rady.

*(Rokovanie bolo prerušené o 15.20 h a pokračovalo sa v ňom opäť od 15.35 h)*

Ursula Plassnik (úradujúca predsedníčka Rady) vystúpila s vyhlásením.

Vystúpili títo poslanci: Hannes Swoboda za skupinu PSE, Annemie Neyts-Uyttebroeck za skupinu ALDE, Angelika Beer za skupinu Verts/ALE, Elmar Brok, Cecilia Malmström, Margie Sudre a Silvana Koch-Mehrin.

PRESEDNÍCTVO: Jacek Emil SARYUSZ-WOLSKI  
podpredseda

Vystúpili títo poslanci: Bernd Posselt, Ursula Plassnik a Olli Rehn.

Rozprava sa skončila.

## **9. Strategický dokument o rozširovaní (2005) (rozprava)**

Správa o strategickom dokumente o rozširovaní (2005) [2005/2206(INI)] - Výbor pre zahraničné veci. Spravodajca Elmar Brok (A6-0025/2006)

Elmar Brok uviedol správu.

Vystúpili títo poslanci: Ursula Plassnik (úradujúca predsedníčka Rady) a Olli Rehn (člen Komisie).

Vystúpili títo poslanci: Giorgos Dimitrakopoulos za skupinu PPE-DE, Jan Marinus Wiersma za skupinu PSE, Cecilia Malmström za skupinu ALDE, Joost Lagendijk za skupinu Verts/ALE, Erik Meijer za skupinu GUE/NGL, Bastiaan Belder za skupinu IND/DEM, Konrad Szymański za skupinu UEN, Philip Claeys nezávislý poslanec, Doris Pack a Helmut Kuhne.

PRESEDNÍCTVO: Gérard ONESTA  
podpredseda

Vystúpili títo poslanci: Annemie Neyts-Uyttebroeck, Cem Özdemir, Dimitrios Papadimoulis, Georgios Karatzaferis, Inese Vaidere, Ryszard Czarnecki, Jacek Emil Saryusz-Wolski, Józef Pinior, Alexander Lambsdorff, Tatjana Ždanoka, Kyriacos Triantaphyllides, Roger Knapman, Hans-Peter

Martin, Camiel Eurlings, Richard Howitt, István Szent-Iványi, Laima Liucija Andrikienė, Csaba Sándor Tabajdi, Panagiotis Beglitis, Marianne Mikko, Ursula Plassnik a Olli Rehn.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 9.4 zápisnice zo dňa 16.03.2006.*

## **10. Zmena programu schôdze (rozprava o prípadoch porušovania ľudských práv, demokracii a právnom štáte)**

Na návrh predsedu sa Parlament rozhodol zmeniť nasledovným spôsobom poradie bodov v rámci rozpravy o prípadoch porušovania ľudských práv, demokracii a právnom štáte:

- Ľudské práva v Moldavsku a najmä v Podnestersku
- Kazachstan
- Beztretnosť v Afrike a najmä prípad Hisséna Habrého

## **11. Zlúčenia na vnútornom trhu (rozprava)**

Vyhlásenia Komisie a Rady: Zlúčenia na vnútornom trhu

Hans Winkler (úradujúci predseda Rady) a Neelie Kroes (členka Komisie) vystúpili s vyhlásením.

Vystúpili títo poslanci: Klaus-Heiner Lehne za skupinu PPE-DE, Ieke van den Burg za skupinu PSE, Vittorio Prodi za skupinu ALDE, Claude Turmes za skupinu Verts/ALE, Roberto Musacchio za skupinu GUE/NGL, Adam Jerzy Bielan za skupinu UEN, Antonio Tajani, Pervenche Berès, Umberto Pirilli, Cristobal Montoro Romero, Pier Luigi Bersani, Ivo Belet, Antolín Sánchez Presedo, Iles Braghetto, Manuel Medina Ortega, José Manuel García-Margallo y Marfil, Andrzej Jan Szejna, Alexander Radwan, Elisa Ferreira, Hans Winkler a Neelie Kroes.

Rozprava sa skončila.

PRESEDNÍCTVO: Josep BORRELL FONTELLES  
predseda

## **12. Euro-stredomorská politika / Príprava s ohľadom na budúce stretnutie APEM (rozprava)**

Vyhlásenia Komisie a Rady: Euro-stredomorská politika / Príprava s ohľadom na budúce stretnutie APEM

Hans Winkler (úradujúci predseda Rady) a Benita Ferrero-Waldner (členka Komisie) vystúpili s vyhlásením.

Vystúpili títo poslanci: Edward McMillan-Scott za skupinu PPE-DE, Pasqualina Napoletano za skupinu PSE, Hélène Flautre za skupinu Verts/ALE, Luisa Morgantini za skupinu GUE/NGL, Paul Marie Coûteaux za skupinu IND/DEM, Simon Busuttil, Carlos Carnero González, David Hammerstein Mintz, Tokia Saïfi, Véronique De Keyser a Ioannis Kasoulides.

PRESEDNÍCTVO: Edward McMILLAN-SCOTT  
podpredseda

Vystúpili títo poslanci: Béatrice Patrie, Jamila Madeira, Hans Winkler a Benita Ferrero-Waldner.

Rozprava sa skončila.

*(Rokovanie bolo prerušené o 19.50 h a pokračovalo sa v ňom opäť od 21.00 h)*

PREDSEDNÍCTVO: Pierre MOSCOVICI  
podpredseda

### **13. 62. zasadnutie Komisie pre ľudské práva Organizácie Spojených národov (KLP OSN, Ženeva) (rozprava)**

Vyhlásenia Komisie a Rady: 62. zasadnutie Komisie pre ľudské práva Organizácie Spojených národov (KLP OSN, Ženeva)

Hans Winkler (úradujúci predseda Rady) a Benita Ferrero-Waldner (členka Komisie) vystúpili s vyhlásením.

Vystúpili títo poslanci: Simon Coveney za skupinu PPE-DE, Panagiotis Beglitis za skupinu PSE, Cecilia Malmström za skupinu ALDE, Hélène Flautre za skupinu Verts/ALE, Vittorio Agnoletto za skupinu GUE/NGL, Inese Vaidere za skupinu UEN, Francisco José Millán Mon, Józef Pinior, Frithjof Schmidt, Athanasios Pafilis, Jana Hybášková, Richard Howitt, Milan Horáček, Bogusław Sonik, Ana Maria Gomes, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Hans Winkler a Benita Ferrero-Waldner.

Návrhy uznesení podané podľa čl. 103 ods.2 rokovacieho poriadku na ukončenie rozpravy:

- Cecilia Malmström a Alexander Lambsdorff za skupinu ALDE, o výsledku rokovaní týkajúcich sa Rady pre ľudské práva a o 62. zasadnutí Komisie pre ľudské práva Organizácie spojených národov (B6-0150/2006)

- Simon Coveney a José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra za skupinu PPE-DE, o výsledku rokovaní týkajúcich sa Rady pre ľudské práva a o 62. zasadnutí Komisie pre ľudské práva Organizácie spojených národov (B6-0151/2006)

- Inese Vaidere za skupinu UEN, o výsledku rokovaní týkajúcich sa Rady pre ľudské práva a o 62. zasadnutí Komisie pre ľudské práva Organizácie spojených národov (B6-0154/2006)

- Hélène Flautre, Frithjof Schmidt a Raül Romeva i Rueda za skupinu Verts/ALE, o výsledku rokovaní týkajúcich sa Rady pre ľudské práva a o 62. zasadnutí Komisie pre ľudské práva Organizácie spojených národov (B6-0169/2006);

- Pasqualina Napoletano, Elena Valenciano Martínez-Orozco, Panagiotis Beglitis, Ana Maria Gomes a Józef Pinior za skupinu PSE, o výsledku rokovaní týkajúcich sa Rady pre ľudské práva a o 62. zasadnutí Komisie pre ľudské práva Organizácie spojených národov (B6-0187/2006).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 9.5 zápisnice zo dňa 16.03.2006.*

## **14. Zaručené tradičné špeciality z poľnohospodárskych výrobkov a potravín \* - Ochrana zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín \* (rozprava)**

Správa o návrhu nariadenia Rady o zaručených tradičných špecialitách z poľnohospodárskych výrobkov a potravín [COM(2005)0694 - COM(2005)0694 - 2005/0270(CNS)] - Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka. Spravodajca Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf (A6-0033/2006)

Správa o návrhu nariadenia Rady o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín [COM(2005)0698 - COM(2005)0698 - 2005/0275(CNS)] - Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka. Spravodajca Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf (A6-0034/2006)

V rozprave vystúpila Neelie Kroes (členka Komisie).

Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf uviedol správy.

Vystúpili títo poslanci: Giuseppe Castiglione za skupinu PPE-DE, María Isabel Salinas García za skupinu PSE, Jan Mulder za skupinu ALDE, Daniel Stroj za skupinu GUE/NGL, Witold Tomczak za skupinu IND/DEM, Janusz Wojciechowski za skupinu UEN, Jan Tadeusz Masiel nezávislý poslanec, Astrid Lulling, Bogdan Golik, Giusto Catania, Kathy Sinnott, Zdzisław Zbigniew Podkański, James Hugh Allister, Agnes Schierhuber, Robert Navarro, Andrzej Tomasz Zapałowski, Esther Herranz García, Luis Manuel Capoulas Santos, Mairead McGuinness, Marc Tarabella, Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf a Neelie Kroes.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 9.2 zápisnice zo dňa 16.03.2006 a bod 9.3 zápisnice zo dňa 16.03.2006.*

## **15. Právnické profesie a fungovanie právnych systémov ako vec všeobecného záujmu (rozprava)**

Otázka na ústne zodpovedanie (O-0003/2006), ktorú položil Giuseppe Gargani, za výbor JURI, pre Komisiu: Právnické profesie a fungovanie právnych systémov ako vec všeobecného záujmu (B6-0005/2006)

Klaus-Heiner Lehne (v zastúpení autora) rozvinul otázku na ústne zodpovedanie.

Neelie Kroes (členka Komisie) odpovedala na otázku na ústne zodpovedanie.

Vystúpili títo poslanci: Antonio Masip Hidalgo za skupinu PSE, Diana Wallis za skupinu ALDE a Neelie Kroes

Predložené návrhy uznesení ešte neboli k dispozícii, preto budú oznámené neskôr.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 11.7 zápisnice zo dňa 23.03.2006.*

## **16. Prípravy na zasadnutie COP-MOP o biodiverzite a biologickej bezpečnosti (Curitiba, Brazília) (rozprava)**

Vyhlásenie Komisie: Prípravy na zasadnutie COP-MOP o biodiverzite a biologickej bezpečnosti

(Curitiba, Brazília)

Neelie Kroes (členka Komisie) vystúpila s vyhlásením.

(Vystúpili títo poslanci: Eija-Riitta Korhola za skupinu PPE-DE, Riitta Myller za skupinu PSE, Jolanta Dičkutė za skupinu ALDE, Caroline Lucas za skupinu Verts/ALE a Karin Scheele.

Návrh uznesenia predložený v súlade s článkom 103 odsekom 2 rokovacieho poriadku na ukončenie rozpravy:

-John Bowis, Avril Doyle a Frieda Brepoels za skupinu PPE-DE, Guido Sacconi, Riitta Myller a María Sornosa Martínez za skupinu PSE, Jolanta Dičkutė za skupinu ALDE, Caroline Lucas a Marie Anne Isler Béguin za skupinu Verts/ALE, Jonas Sjöstedt, Roberto Musacchio a Adamos Adamou za skupinu GUE/NGL et Liam Aylward za skupinu UEN, o prípravách na stretnutia COP-MOP venované biologickej rozmanitosti a biologickej bezpečnosti v Curitibe v Brazílii (B6-0170/2006).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 9.6 zápisnice zo dňa 16.03.2006.*

## **17. Program rokovania na nasledujúci deň**

Bol schválený program rokovania na ďalší deň (dokument "Program rokovania" PE 369.607/OJJE).

## **18. Skončenie rokovania**

Rokovanie sa skončilo o 23.40 hod.

Julian Priestley  
generálny tajomník

Mario Mauro  
podpredseda



## PREZENČNÁ LISTINA

15.3.2006

Podpísali sa:

Adamou, Agnoletto, Albertini, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andrikienė, Angelilli, Arif, Arnautakis, Ashworth, Assis, Atkins, Attwooll, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Baco, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berman, Bersani, Bielan, Birutis, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Booth, Borghезio, Borrell Fontelles, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, van Buitenen, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carlshamre, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Chatzimarkakis, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Costa, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, de Brún, Degutis, Dehaene, De Keyser, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Ek, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jill Evans, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Fontaine, Ford, Fournou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Goudin, Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grootte, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Hannan, Harangozó, Harkin, Harms, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Hutchinson, Hybášková, Ibrisagic, Ilves, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klab, Klich, Klinz, Knapman, Koch-Mehrin, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Kozlík, Krahmer, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kušķis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Lambsdorff, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Lauk, Lax, Lechner, Le Foll, Lhideux, Lehne,

Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Jean-Marie Le Pen, Marine Le Pen, Le Rachinel, Letta, Lévai, Lewandowski, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Lipietz, Locatelli, Lombardo, López-Istúriz White, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Malmström, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Manolakou, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Mussolini, Musumeci, Myller, Napoletano, Nassauer, Natrass, Navarro, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pafilis, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patrie, Peillon, Peł, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Pieper, Píks, Pinheiro, Pinior, Pirilli, Pirker, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podkański, Poettering, Poignant, Polfer, Pomés Ruiz, Portas, Posdorf, Posselt, Prets, Procacci, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rivera, Rizzo, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübige, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Salvini, Samaras, Samuelsen, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Schmidt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Seeburg, Segelström, Seppänen, Siekierski, Sifunakis, Sinnott, Siwec, Skinner, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Šťastný, Stauner, Sterckx, Stevenson, Stockmann, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Thomsen, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Ventre, Vergnaud, Vernola, de Villiers, Vincenzi, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Manfred Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Whittaker, Wieland, Wiersma, Willmott, Wise, von Wogau, Wohlin, Bernard Piotr Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurtz, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zani, Zapałowski, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

#### Pozorovatelia

Abadjiev Dimitar, Anastase Roberta Alma, Arabadjiev Alexander, Athanasiu Alexandru, Bărbulețiu Tiberiu, Bliznashki Georgi, Buruiană Aprodu Daniela, Cappone Maria, Christova Christina Velcheva, Cioroianu Adrian Mihai, Coșea Dumitru Gheorghe Mircea, Crețu Corina, Crețu Gabriela, Dimitrov Martin, Dîncu Vasile, Duca Viorel, Dumitrescu Cristian, Gaņț Ovidiu Victor, Hogeia Vlad Gabriel, Ilchev Stanimir, Ivanova Iglia, Kazak Tchetin, Kirilov Evgeni, Kónya-Hamar Sándor, Marinescu Marian-Jean, Mihăescu Eugen, Morțun Alexandru Ioan, Nicolae Șerban, Papanizov Atanas Atanassov, Parvanova Antonia, Pașcu Ioan Mircea, Petre Maria, Podgorean Radu, Popa Nicolae Vlad, Popeangă Petre, Sârbu Daciana Octavia, Severin Adrian, Sofianski Stefan, Stoyanov Dimitar, Tîrle Radu, Vigenin Kristian, Zgonea Valeriu Ștefan